



F-5E Tiger II Patrouille Suisse

Die Northrop F-5 ist ein leichtes taktisches Kampfflugzeug, das von den USA für befreundete Nationen im Rahmen des Military Assistance Programm – MAP – entwickelt wurde. Da an dieser Auslegung kaum ein Interesse bestand, offerierte Northrop die zweisitzige Variante N-156T als T-33-Ersatz der amerikanischen Luftwaffe, wo sie ab 1961 als T-38 Talon beim Air Training Command in Dienst gestellt wurde. Die guten Erfahrungen mit der T-38 veranlassten Northrop, eine Jägervariante auf eigene Rechnung zu bauen, die N-156F. Für dieses Flugzeug interessierte sich sehr schnell die US Army, musste aber eine begonnene Erprobung auf Anweisung des Pentagons abbrechen, sehr zum Leidwesen der US Army. Als F-5A ging die einsitzige Variante schließlich bei der amerikanischen Luftwaffe – USAF – in Dienst. In der Zwischenzeit hatte man bei Northrop bereits mit einer Weiterentwicklung der F-5A unter der Bezeichnung F-5E begonnen. Die Serienfertigung begann mit einem Auftrag der USAF. Außerdem sollten weitere 71 Maschinen an Südvietnam geliefert werden, die bereits mit der F-5A ausgerüstet war. Das Kriegsende kam jedoch schneller und die Maschinen wurden in die neu zusammengestellten Aggressor-Einheiten überführt. Ein Grund für diese Maßnahme war die Tatsache, dass die F-5F in ihren Flugleistungen weitgehend der MIG 21 entsprach, die zum damaligen Zeitpunkt noch als Hauptgegner angesehen wurde. Nach den schlechten Erfahrungen im Vietnam-Krieg wollte die USAF ihre Piloten besser mit den Kampftaktiken der zu erwartenden Gegenseite vertraut machen. Die Aggressor-Einheiten mit ihren F-5E waren dazu ein guter Weg. Neben zahlreichen westlichen und fernöstlichen Ländern interessierte sich die schweizerische Luftwaffe für den leichten, wendigen Jäger, der der Verteidigungskonzeption der Schweiz sehr entgegen kam. Die ersten 13 F-5E der Schweiz wurden noch bei Northrop in Palmdale gefertigt, wo die erste Maschine am 9. Dezember 1977 ihren Erstflug hatte. Die weiteren Maschinen wurden bei den Eidgenössischen Flugzeugwerken in Lizenz gefertigt. Insgesamt erhielt die Schweiz 98 Maschinen des Typs F-5E und 12 Zweisitzer vom Typ F-5F. Insgesamt sind zur Zeit bei 21 verschiedenen Luftwaffen 1090 F-5E und F-5F im Einsatz.

F-5E Tiger II Patrouille Suisse

The Northrop F-5 is a light tactical combat plane that was developed by the USA for allied nations within the framework of the Military Assistance Program - MAP. As there was hardly any interest in this design Northrop offered the two-seater variant N-156T as T-33 replacement for the American Air Force, where it had been in service with Air Training Command since 1961 as the T-38 Talon. The good experience gained with the T-38 caused Northrop to build a fighter variant on their own initiative, the N-156F. The US Army very quickly showed interest in this aircraft, however the trials they started had to be interrupted on the orders of the Pentagon, very much to the regret of the US Army. Finally the single-seat variant the F-5A went into service with the American Air Force - USAF. In the meantime Northrops had already started to further develop the F-5A as the F-5E. Production started with an order from the USAF. In addition a further 71 machines were to be delivered to South Vietnam, which was already equipped with the F-5A. However the war ended before that and the planes were transferred to the newly set up Aggressor units. One reason for this was the fact that the flying capabilities of the F-5E largely matched those of the MiG 21 which at the time was regarded as the main opponent. After their bad experiences in the Vietnam War the USAF wanted to familiarize their pilots better with the combat tactics of the anticipated opponent. The Aggressors with F-5Es were a good way of doing this. In addition to many western and far eastern countries, the Swiss air force was also interested in the light and manoeuvrable fighter that was very suited to Swiss defence concepts. The first 13 F-5Es for Switzerland were built by Northrop in Palmdale where the first machine took its maiden flight on 9th December 1977. The rest were built under licence by Federal Swiss aircraft factories. Switzerland received a total of 98 of the type F-5E and 12 of the F-5F two-seaters. At present 21 different air forces have 1090 F-5Es and F-5Fs in operation.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklamern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zachtt wasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijn dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken ver wijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien le notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires: couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinano bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellerna samman. Vardera detalj är numererad (1). V g beakta följden i sammansättningsplanen. Verktyg, som du kommer att behöva: a kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiringar, tejp och kläderpinner för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild vätmiddelösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avtägna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avtägna dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil for fjerning af grader på delene (2), gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klistrede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overflæsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farvene tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overflæsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trekapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχάκια ταινία, κολλητική ταινία και νανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "ψαλακτό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν τακρίβως μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Απλευρίστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες τακρίβως, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πιέστε το με το στυλόχαρτο.

N: OBS! Les noye igjenom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrimene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekapper.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordura das peças (2), plástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a pintura e as decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilize a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não pintar cola nas peças que ainda se encontram fixas no molde de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las do grade (4) (5). Deixe a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mate-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten ruskeitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteensiirottäviin osien paikkaamiseksi (3). Puhdista muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen limusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä limua säästeliäisesti. Poista kromaus ja maali limainnoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinnoista (4) (5). Anna maalilla kuivua kunnon ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irrottaen ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla inuupaperi kuvion toista puolta vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали: клей наносит экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокальной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć białą.

TR: DÝKKAT: Model yapýmına baýlamadan önce acýklamalary dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanylýan her parçany bir numara verilmiştir (1). Montaj yapýmý syrasyna dikkat ediniz. Gereki el aletleri: Parçalary baýly bulunduklary çerçveden çýkarmak için maket býgaýy ve çapaklaryny almak için ede (2). Yapýmýn sürdükten sonra parçalaryny yapýmasy iç in bir arada tutmalya yarayan paket bektliöz, selo teyp ve gamabýr mandaly (3). Boyanyñ ve çýkartmalaryn daha ýily yapýmasy ve kalýcy olmasý için plastik parçalary deterjanly suda temizleyip odada kurumalya býrakýnlyz. Yapýmýnçy sürmeden önce parçalaryny karþýlýkly olarak birbirlerine tam uyup ymadýýnýn kontrol ediniz, yapýmýrlyacak ýüzýýlerde boya kalýnlyz ve krom varsa temizleyiniz. Yapýmýnçy idareli kullanylýnlyz. Kúçýk parçalary baýly bulunduklary çerçveden çýkartmadan önce boyanylýz (4) (5). Boya ýilyce kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkarmayý önce kabýdy ýle bilirlen kesiniz ve ýýk suda 20 saniye kadar bektliöz. Çýkarmayý model ýzerinde yapýmýrlyacak ýüzýýye koyunuz, ýzerinde kuruma kabýdy ýle hafýtçe bastýrýnlyz çýkarmanyñ altýndaky kabýdy yavapça çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůnků na dílech (2); pryzová páska, lepicí páska a kuličky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistí v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lečují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisků jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračho papíru.

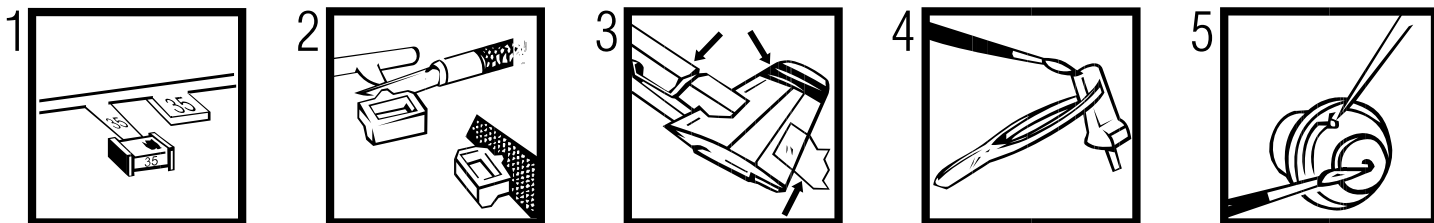
H: FIGYELEM: Az összerállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sá-tkántálásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaszípszeg az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldattal kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeknek hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospapírral felnyomni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaolacovanje delov (2), elastika, leplini trak in kljukice za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše priimejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašajo lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi v toplo vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisni s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž a pilniak na oddelenie dielov zEřráčka a ich zaistenie (2), gumický do vlasov, lepiaca páska šípce na prádlo, pre pridržanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEřplasty odmasť vEřslabšom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) aEřnechaf uschnúť na vzduchu za účelom lepšej príhnavosti lepidla, farieb aEřnalepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely lečujú. Lepidlo nanašať úsporne. Chrom aEřfarbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely naľafarbiť ešte pred ich odobratím zEřráčka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEřšustavovaní. Každú nálepku vyřiznúť jednotlivito aEřponoriť do vlahe nej vody približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEřnosného papiera aEřmiernu ju prítlačiť kEřpovrchu nosným papierom.

RO: ATENTIE! CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMIA,URME DE VOPSEA SI CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSIATI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI APASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте последователността на етапите на сглобяването. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или шпилване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и шипки за пране за да задържите заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите те елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със след обването. Преди нанасяне на лепимото изсъгърже те боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали чистите наصات идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я поиниете леко с попивателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes de la montage.

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavatt symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoonamisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinene som følger.

Prosz zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonra montaj basamaklarında kullanılabacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.

Kérjük, hogy a következőké szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyétek figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observer: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag vänligst märke till följande symboler, som benyttes i de följande byggstegen.

Покалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακάτω προέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βιβλιόμε αναρμολογήσης.

Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Va%u pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten weken en aanbrengen
Remojat y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blôt och fäst dekalerna
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vatten och för det över på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på
Переводную картинку намочить и наклеить
Zmićkzyć kalkomanii w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
Çikartmayı sudu yumuşatın ve koyun
Obtisk namočite ve vodu a umistite
a matrică în apă beață și țineți-o în apă
Preslikáa potopiti v vodo in zatepnite nana%ati



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
Recommended for affixing the decals
Recommandé pour l'application des décalcomanies
Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers
Recomendado para fijar las calcas
Posição recomendada para aplicar os decalques
Raccomandato per applicare le decalcomanie
Rekommenderas för montering av dekalder
Anbefales til påsætning og placering af decals
Ρεкомендується використовувати для фіксації переводних картинок на поверхнюици модели
Zalecane do nanoszenia kalkomanii
Συνοιστή για την επκόλληση των ετικιών.
Dekallerin yapiştirimisinde kullanılmaması tavsiye edilir
Připravek na zlepšenie prílnavosti obitiskú
Matrica légyitő
Připorodljivo za pritrjevanje nalepk
Obporočané na zlepšenie prílnavosti nalepiek
RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIVILURILOR
Подходящо за фиксация на картинки върху поверхността на модела



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
Non incollare
Limmas
Limmas
Limmas
Lim
Κλενть
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepiti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Álá limmas
Skal IKKE limes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırılmayın
Nelepit
nem szabad ragasztani
Ne lepliti



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfritt
Valitoehtoisesti
Valgfritt
Valgfritt
На выбор
Do wyboru
εναλλακτικά
Seçmeli
Voliteľnú
tetszés szerint
naáin izbíre



Klebeband
Adhesive tape
Facultatif de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Tape
Tape
Κлейкая лента
Ταβμα Klejaca
κόλλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Voliteľnú
Lepici páska
ragasztószalag
Traka z lepilom



Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpiar las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktliga detaljer
Läpinäkyvät osat
Glasskare deler
Gjennomsiktige deler
Προзрачные детали
Elementy przezroczyste
διαφανή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Průzračné díly
átátszó alkatrészek
Deli ki se jasno vider



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieraissellä sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden tværs overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej
επανάλαβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Ayni işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejná postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
Ísti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Bilden visar delarna hopsatta
Kuva yhteenliitetystä osista
Illustrasjon viser de sammensatte delene
Illustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Ρυσυνεκ з о'онух cz Ёci
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Birleştirilen parçaların şekli
Zobrazeni sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Détacher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separar con un cuchillo
Separar utilizando uma faca
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irotta veitsellä
Adskilles med en kniv
Skjær av med en kniv
Отделять ножом
Odciać no'em
διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
Bir bıçak ile kesin
Oddiľit pomoci nože
kés segítéségével leválasztani
Oddeliiti z nolem



Bauteile trocken lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Oderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
La delene tørke
Lad komponenterne tørre
Låt byggdelarna torka
Δать деталям высохнуть
Części pozostawić do wyschnięcia
Αρραστε τα μέρη να στεγνώσουν
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivě díly nechte zaschnout
Pustite da sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antall arbeidstrinn
Antall arbeidstrinn
Κοличество операций
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operáci
munkafolyamatok száma
tevlíka koraka montale



Nicht enthalten
Not included
Non fourni

Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi

Não incluído
Ikke medsendt
ingår ej

Ikke inkluderet
Eivät sisälly
Δεν συμπεριλαμβάνεται

He содержитя
Nem tartalmazza
Nie zawiera

Ni vsebovano
Içerisinde bulunmamaktadır
Neni obsáeno

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

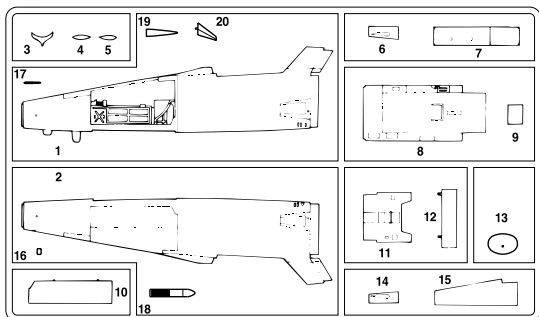
D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.
GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.
F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.
NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.
E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.
I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.
P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.
S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.
FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.
N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.
PL: Sobлюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.
PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.
GR: Προσέξτε τις συνυμμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθέσή σας.
TR: Ekteki güvenlikt talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.
CZ: Dbejte na přiložen "bezpečnostní text a mŕjte jej pfiipraven" na dosah.
H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellepozásra készen!
SLO: Prilolena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

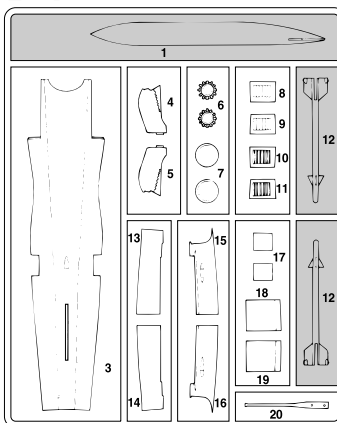
Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationen werden von uns nicht angenommen!** Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden*. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.
This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.
This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts, HP23 5AH, Great Britain.
For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.
Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.
Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.
Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.
Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.
Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassbon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.
Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië.
Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

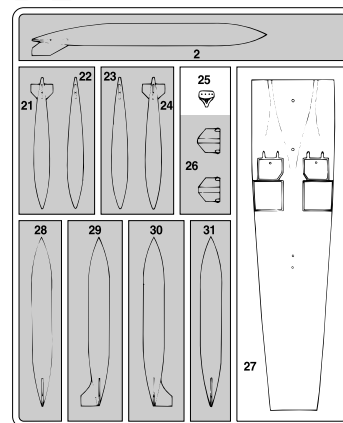
A



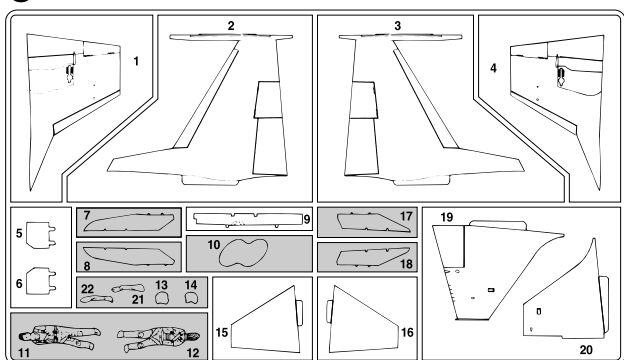
B 1



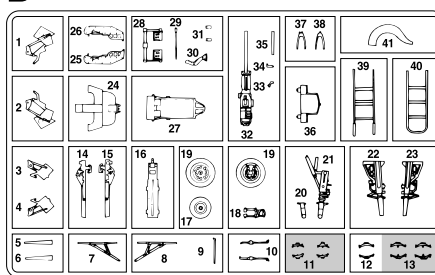
B 2



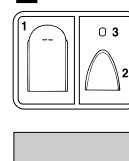
C



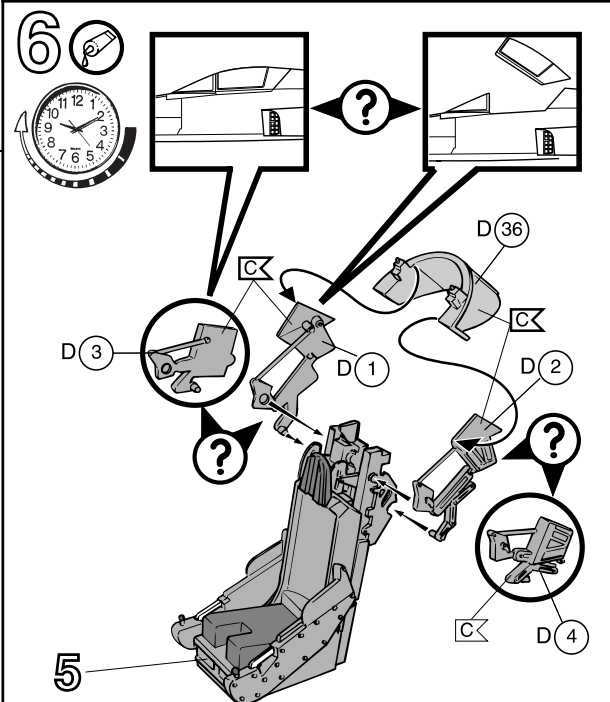
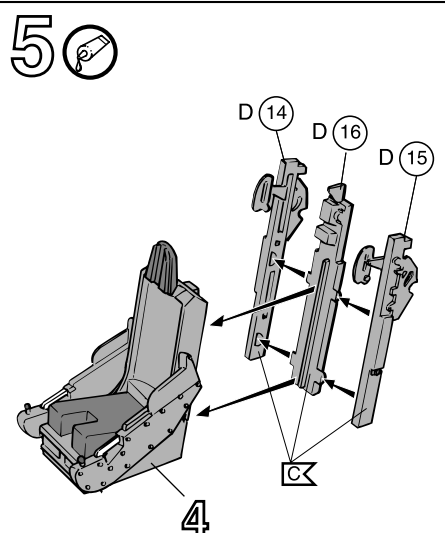
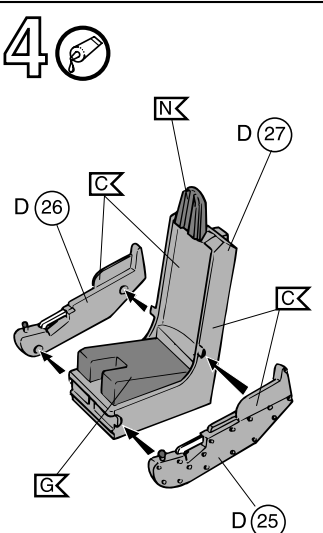
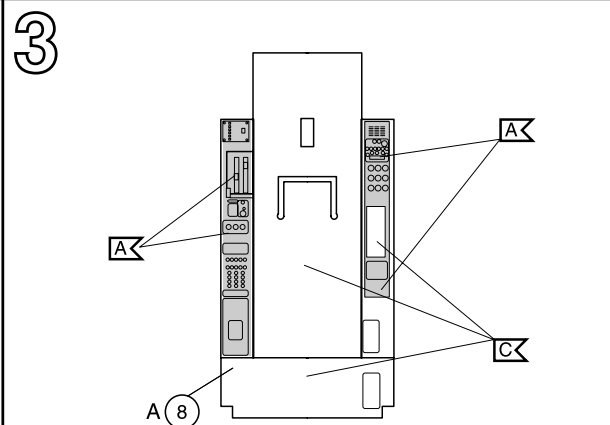
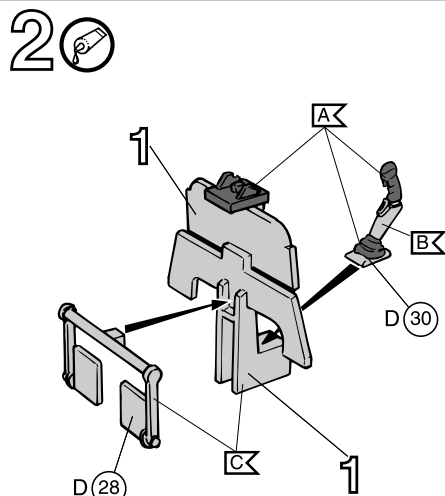
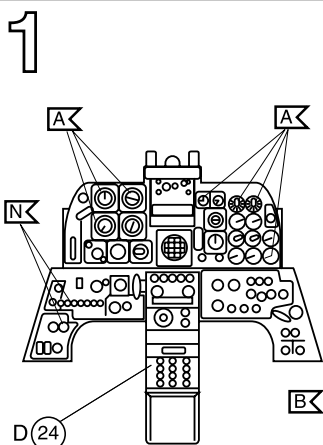
D

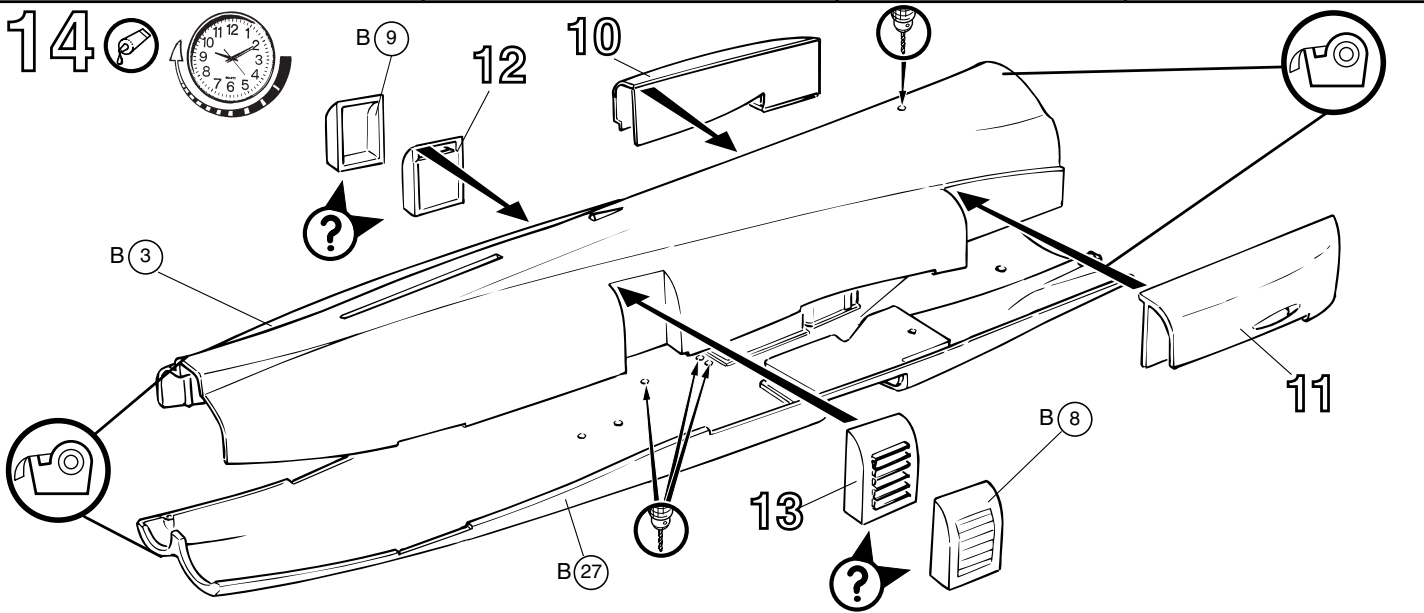
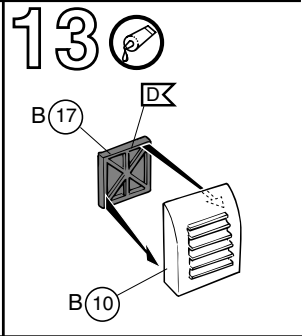
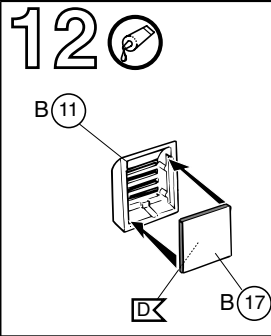
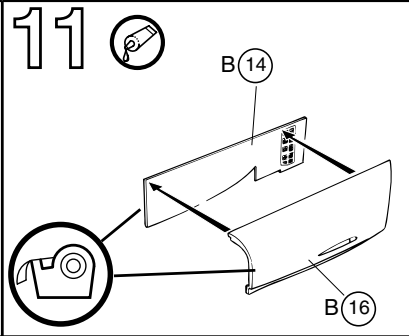
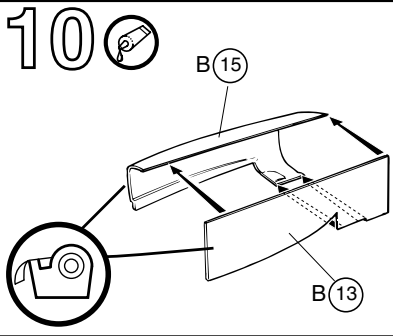
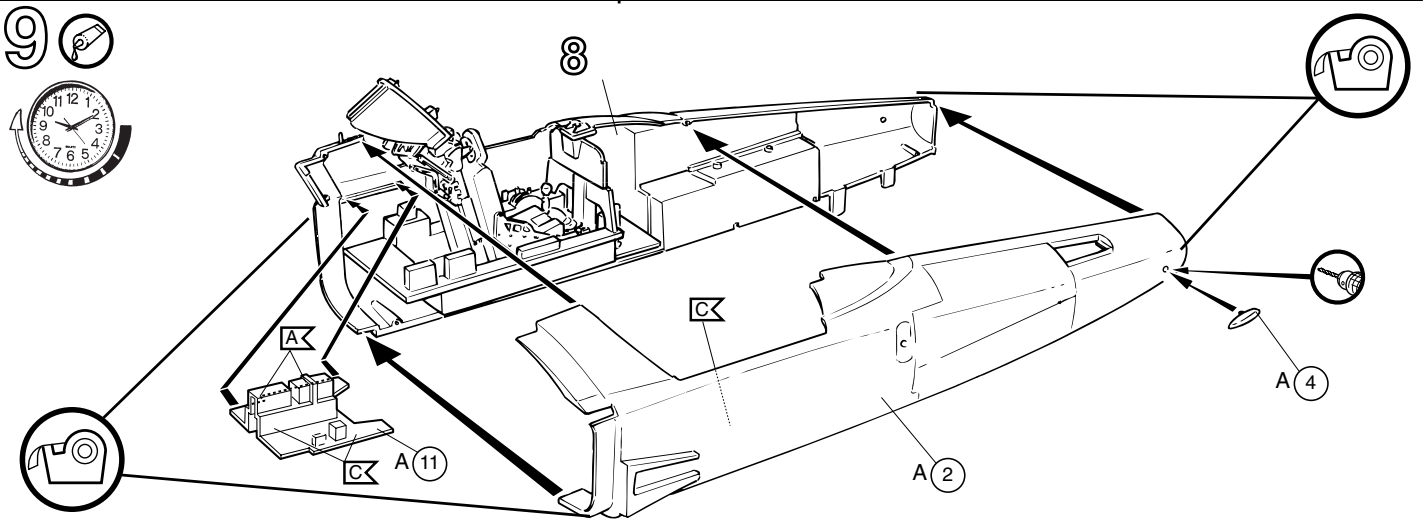
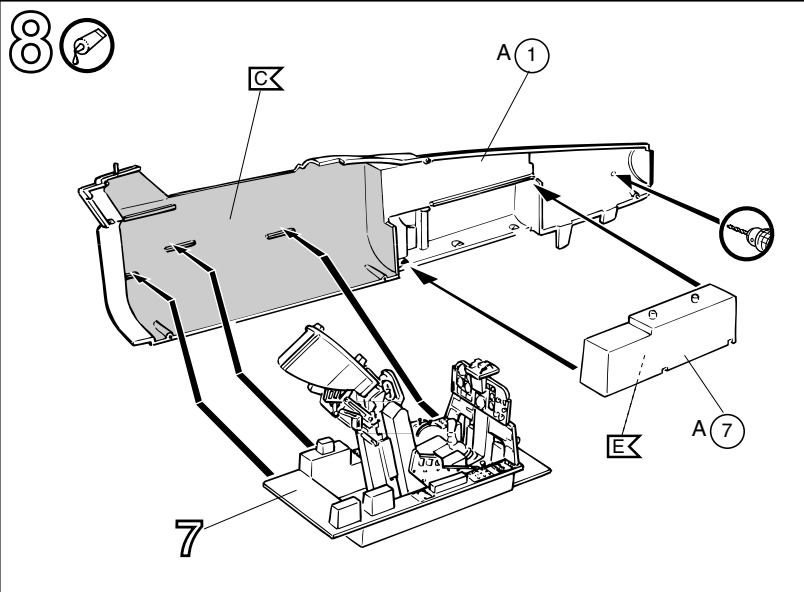
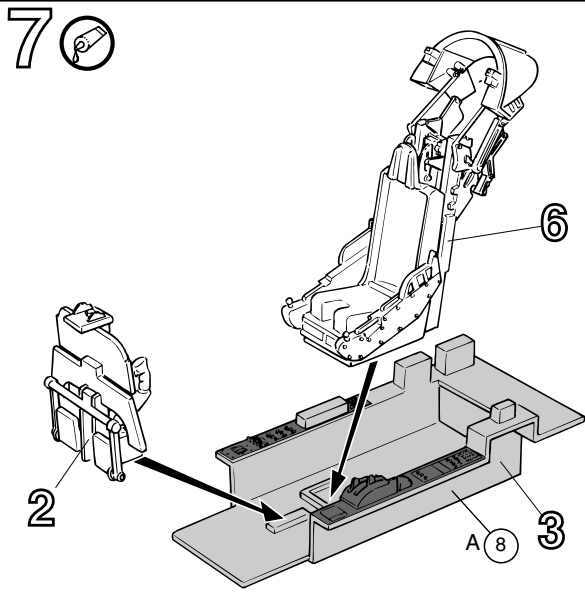


E



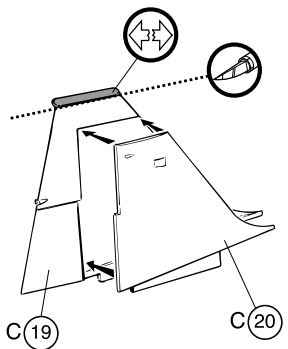
Nicht benötigte Teile
 Parts not used
 Pièces non utilisées
 Niet benodigde onderdelen
 Peças não necessárias
 Piegas não utilizadas
 Parti non usate
 Iritte användda delar
 Tarpeistolmat osat
 Ikke nødvendige dele
 Deler som ikke er nødvendige
 Неиспользуемые детали
 Elementy niepotrzebne
 μη χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα
 Gereksiz parçalar
 Nepotrebné diely
 Fel nem használt alkatrészek
 Nepotrební deli



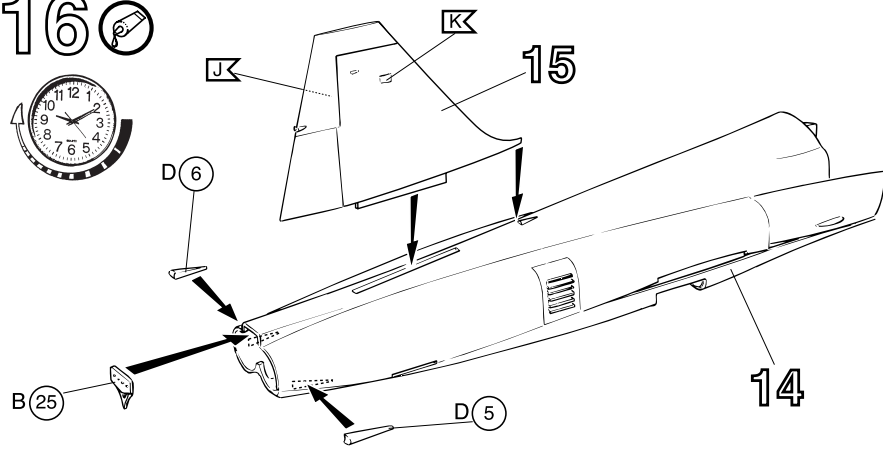


15

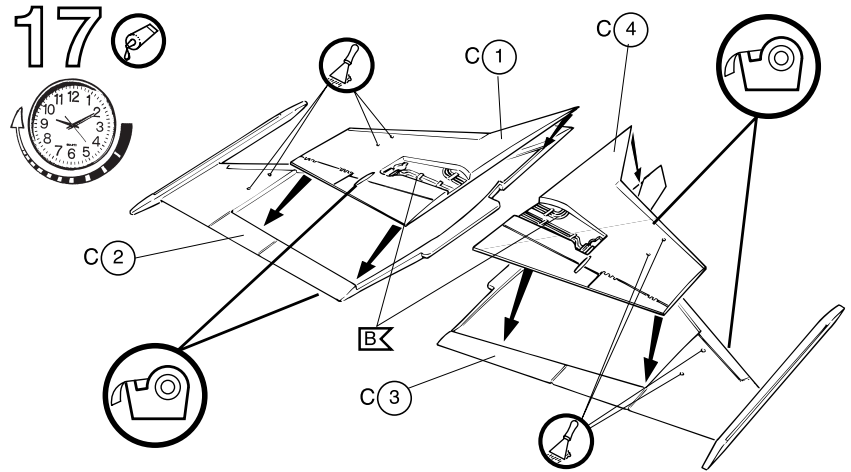
Entfernen
Remove
Détacher
Verwijderen
Sacar
Retirar
Eliminare
Tag loss
Poista
Fjernes
Fjern
Удалить
Usunąć
απομακρύνετε
Temizleyin
Odstranit
eltávolítani
Ostraniti



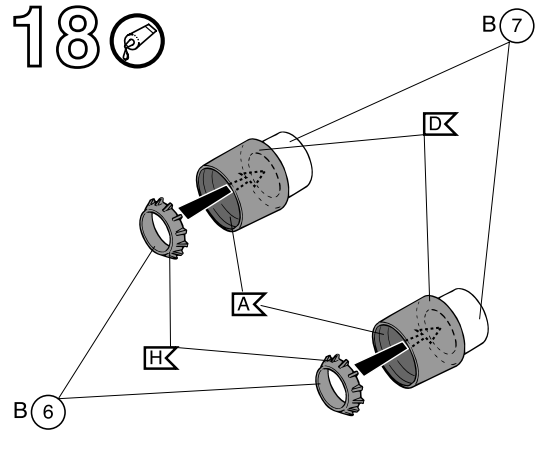
16



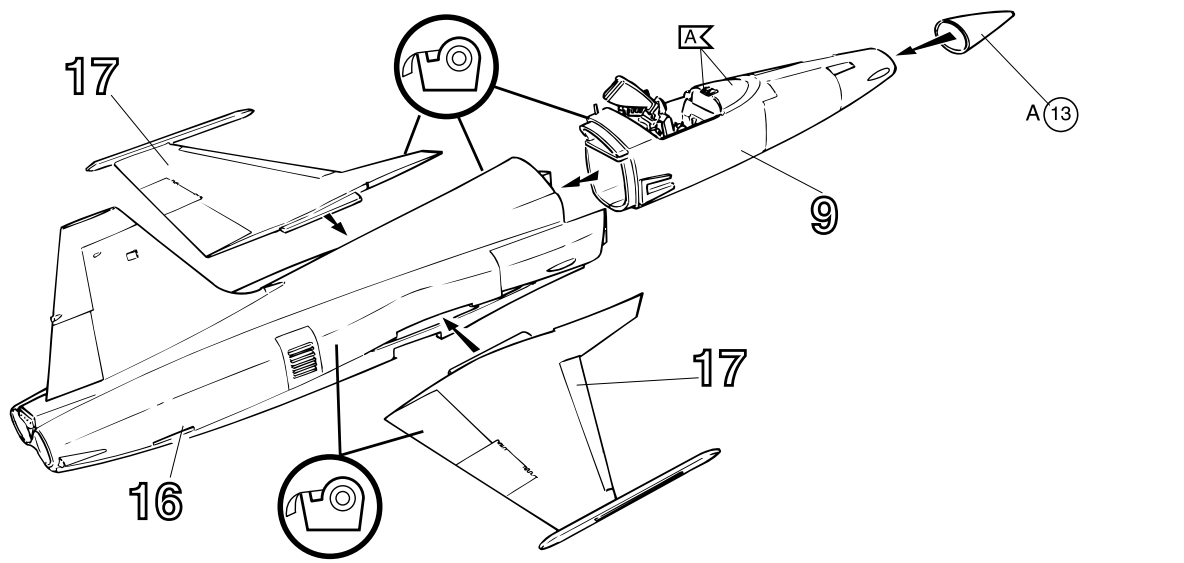
17



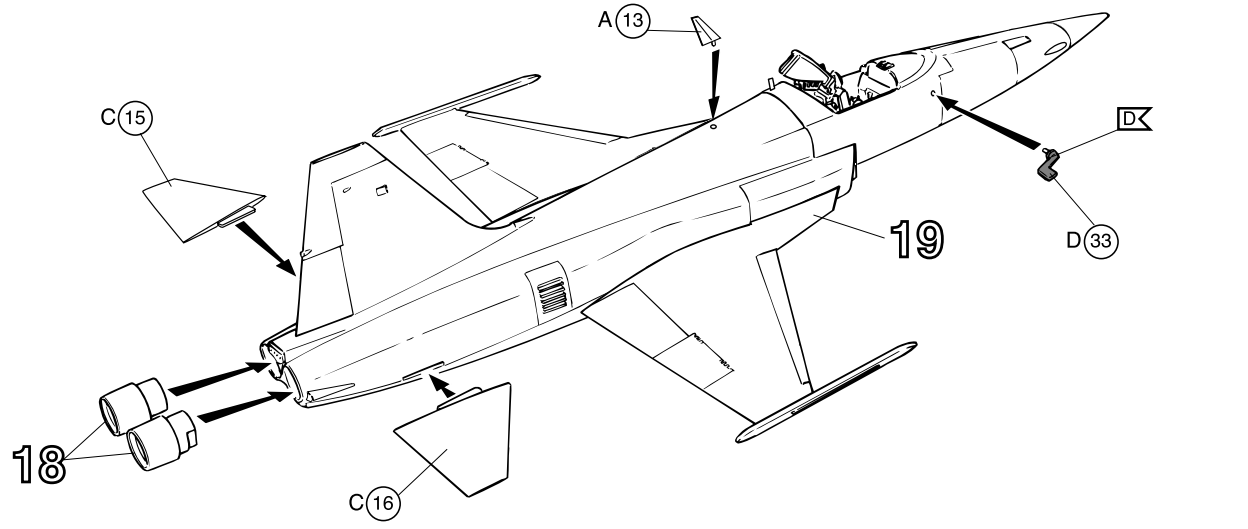
18

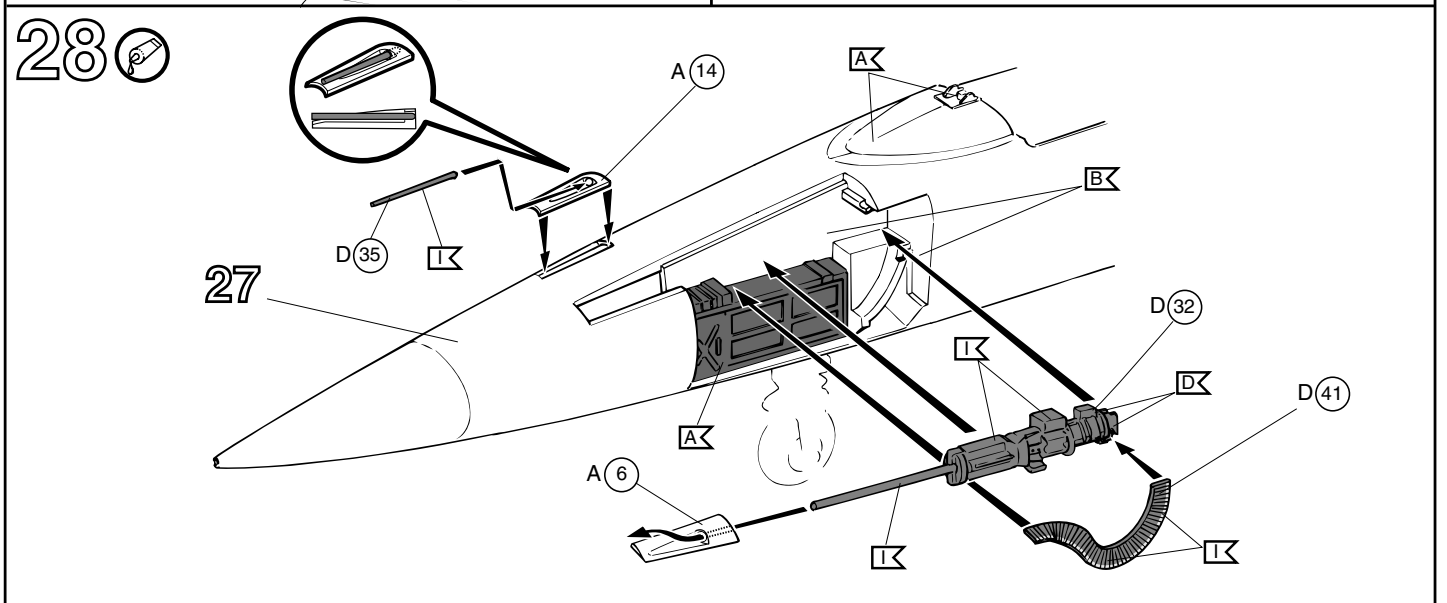
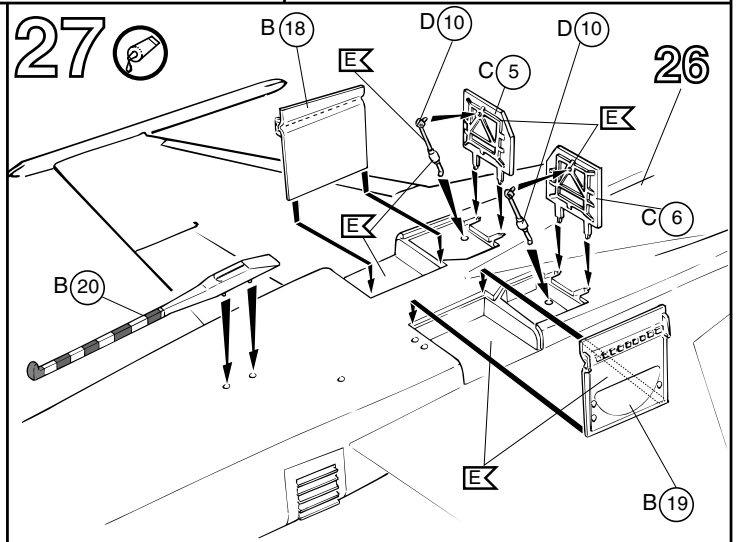
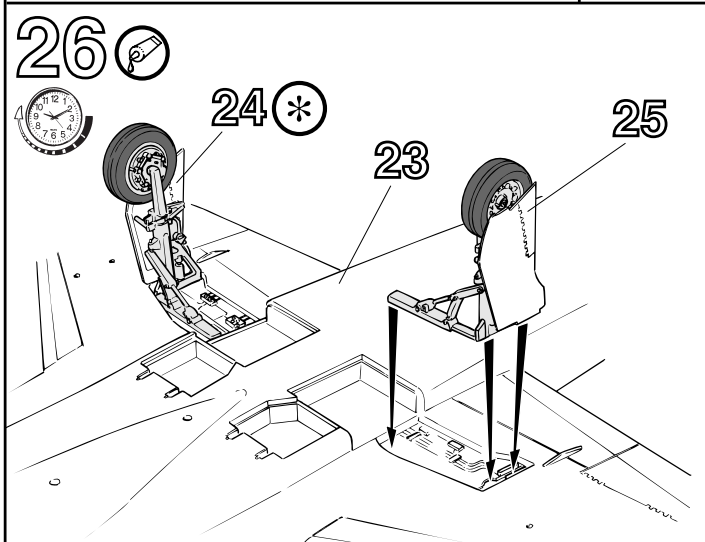
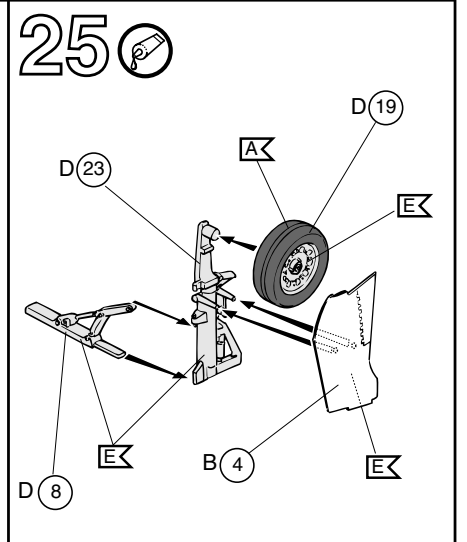
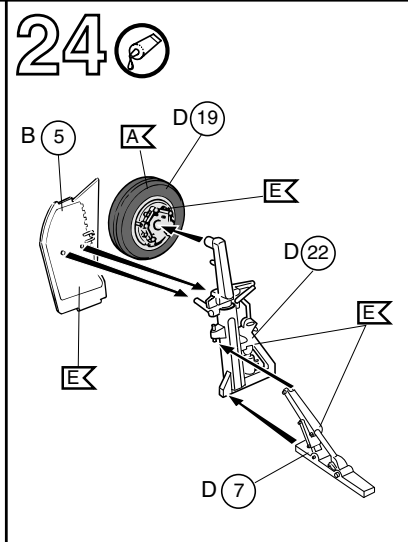
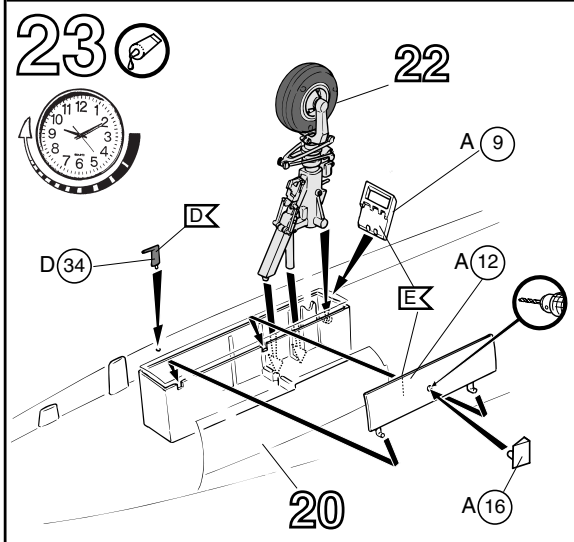
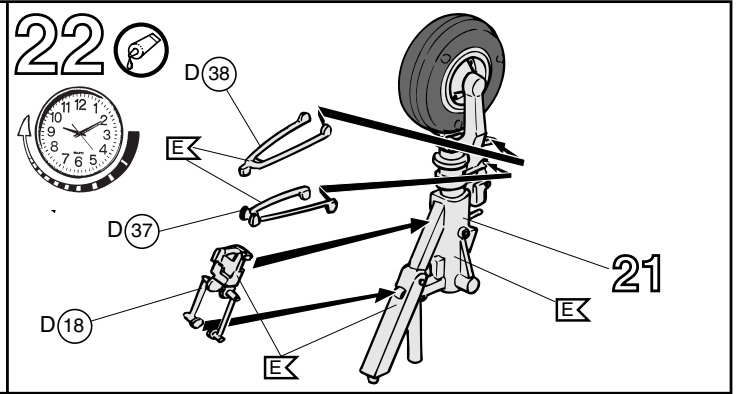
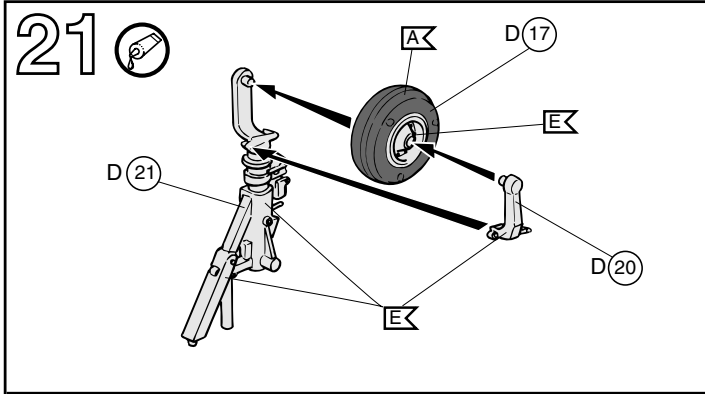


19

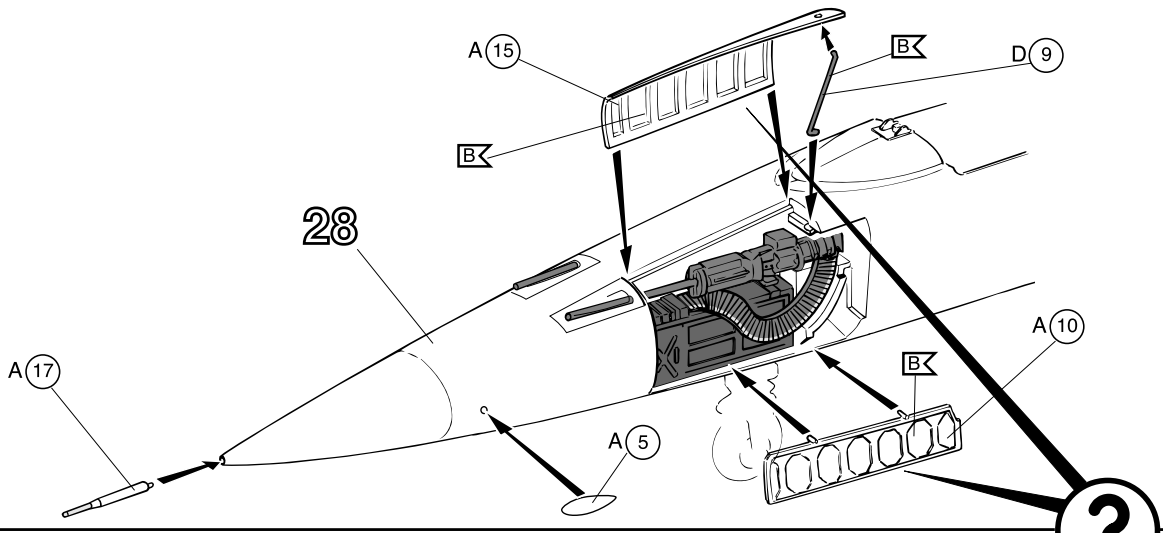


20

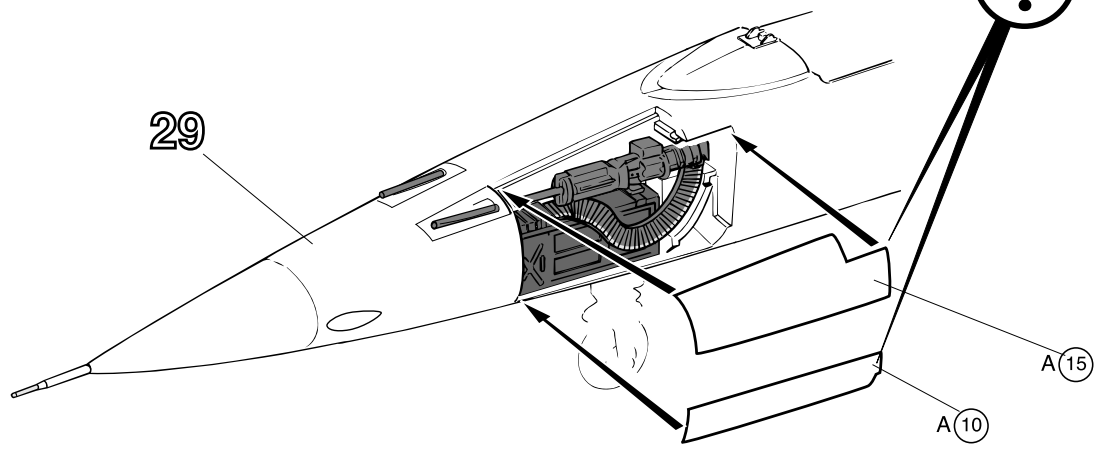




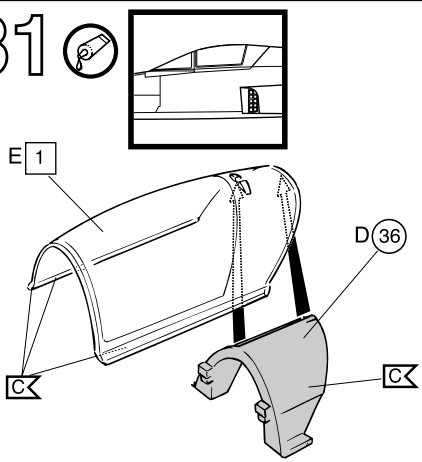
29



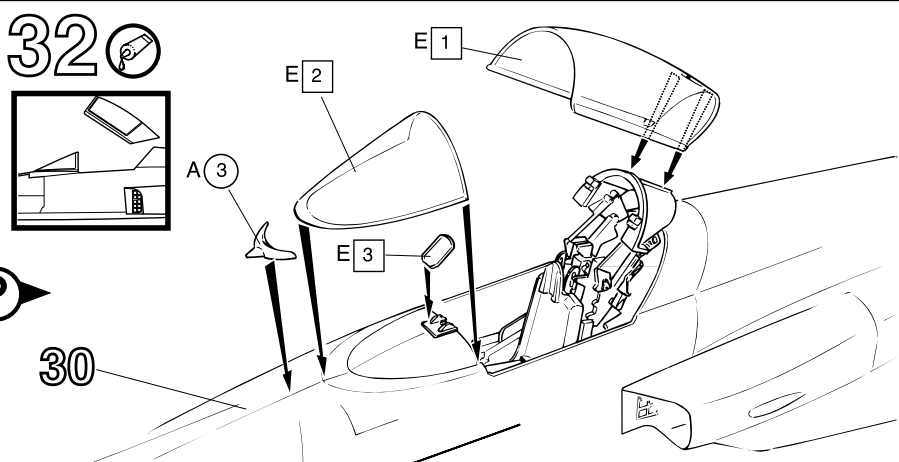
30



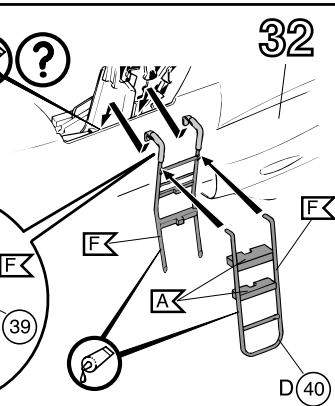
31



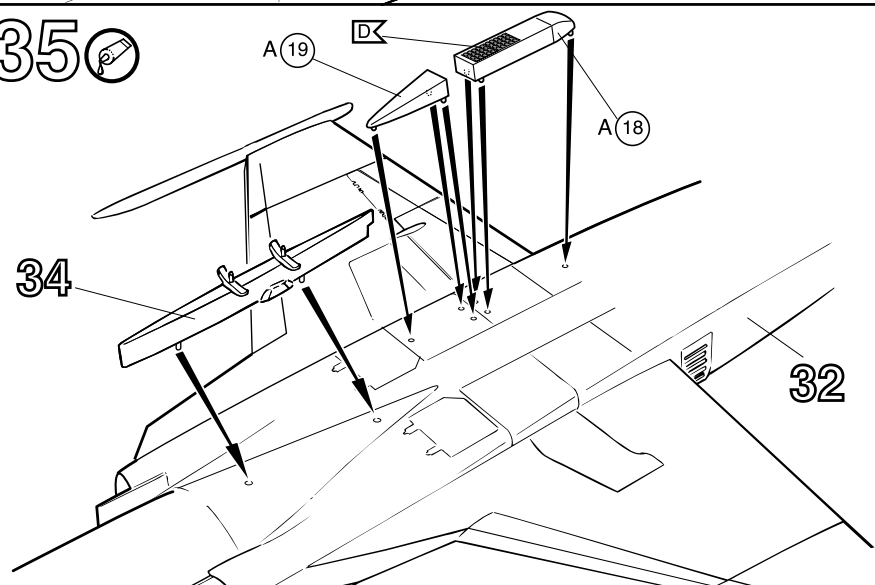
32



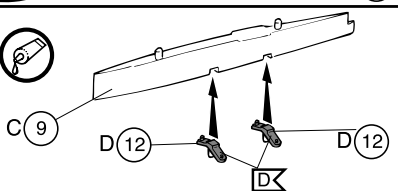
33



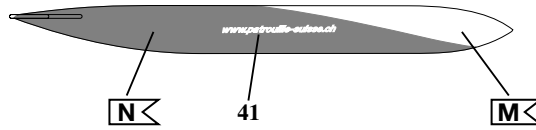
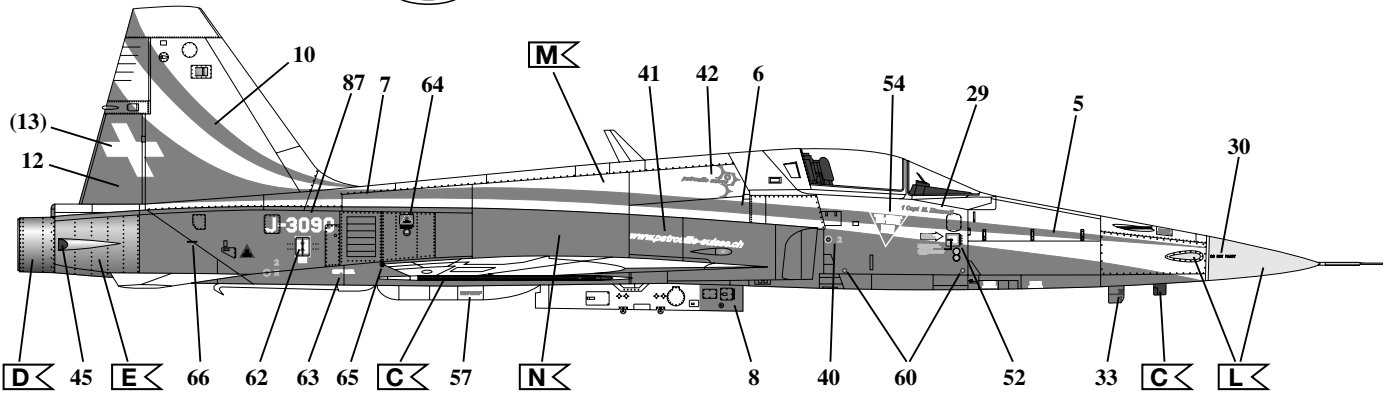
35



34

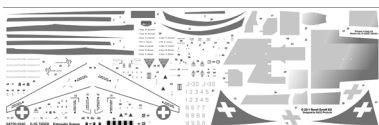
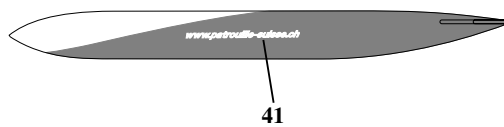
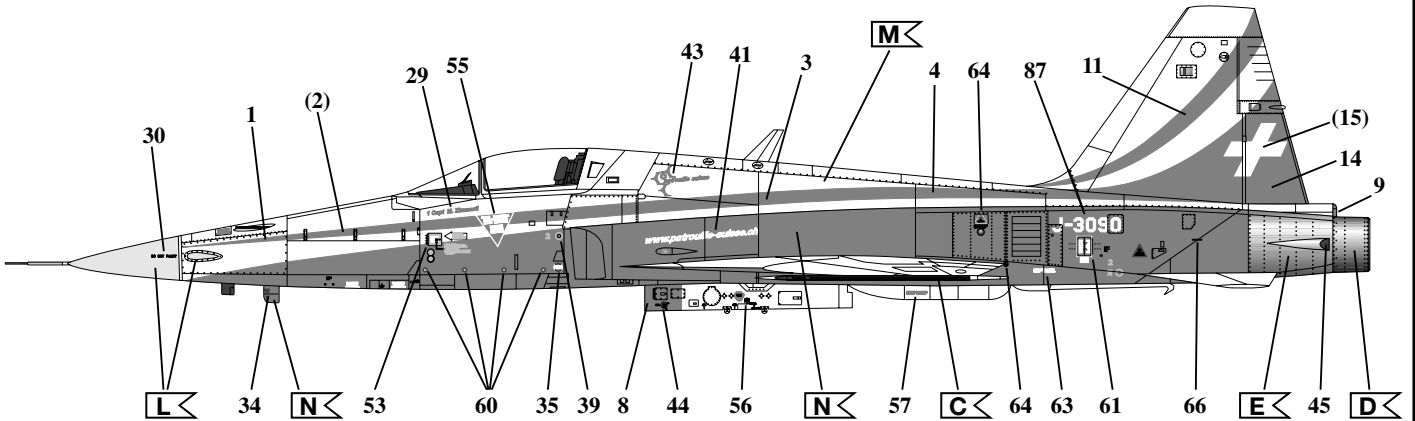


36

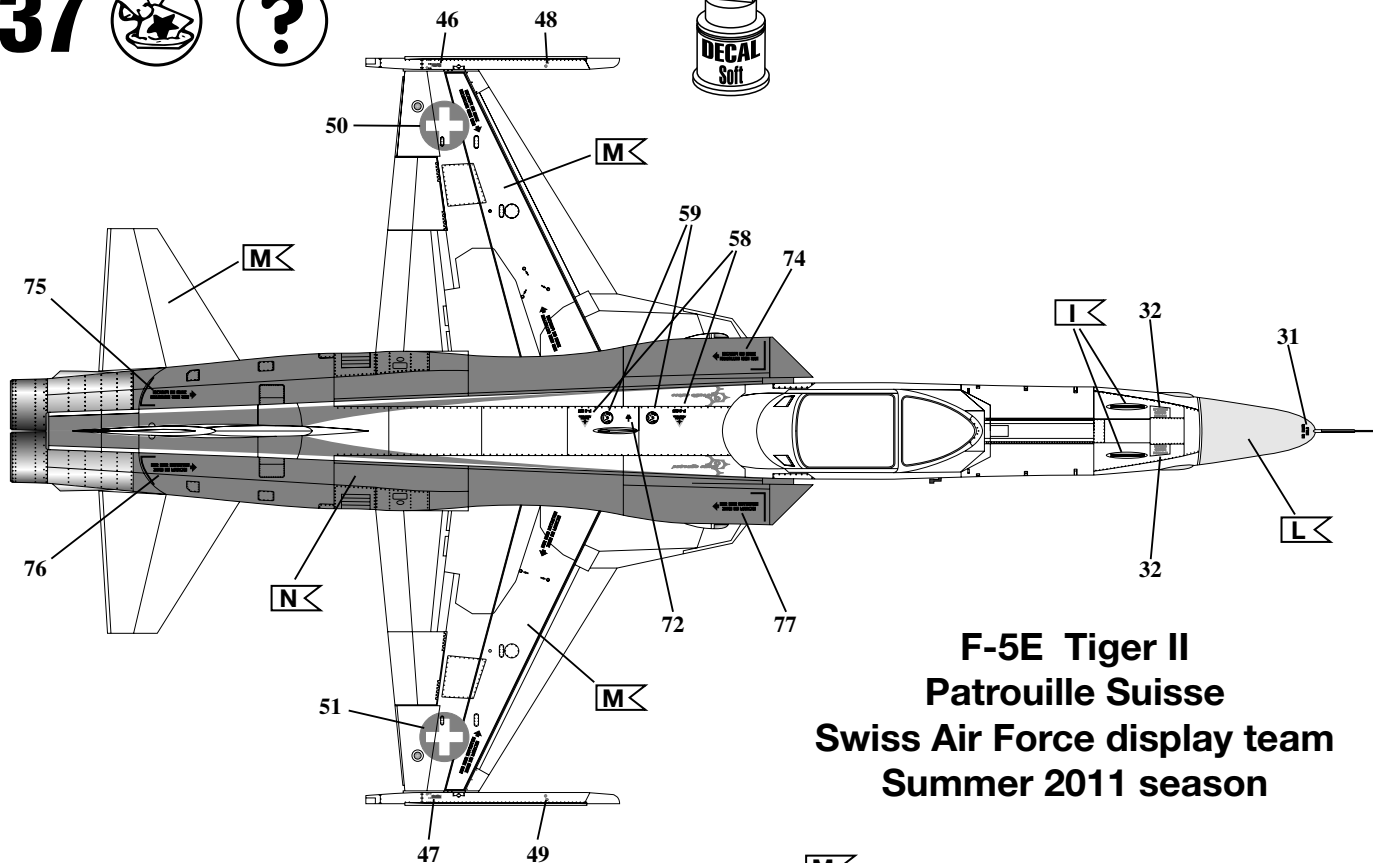


- J-3087 & 90 1 Capt M. Zimmerli
- J-3081 2 Capt R. Amstutz
- J-3084 3 Plt G. Jansen
- J-3091 4 Capt G. Lachat
- J-3086 5 Capt M. Meister
- J-3088 6 Capt S. Billeter

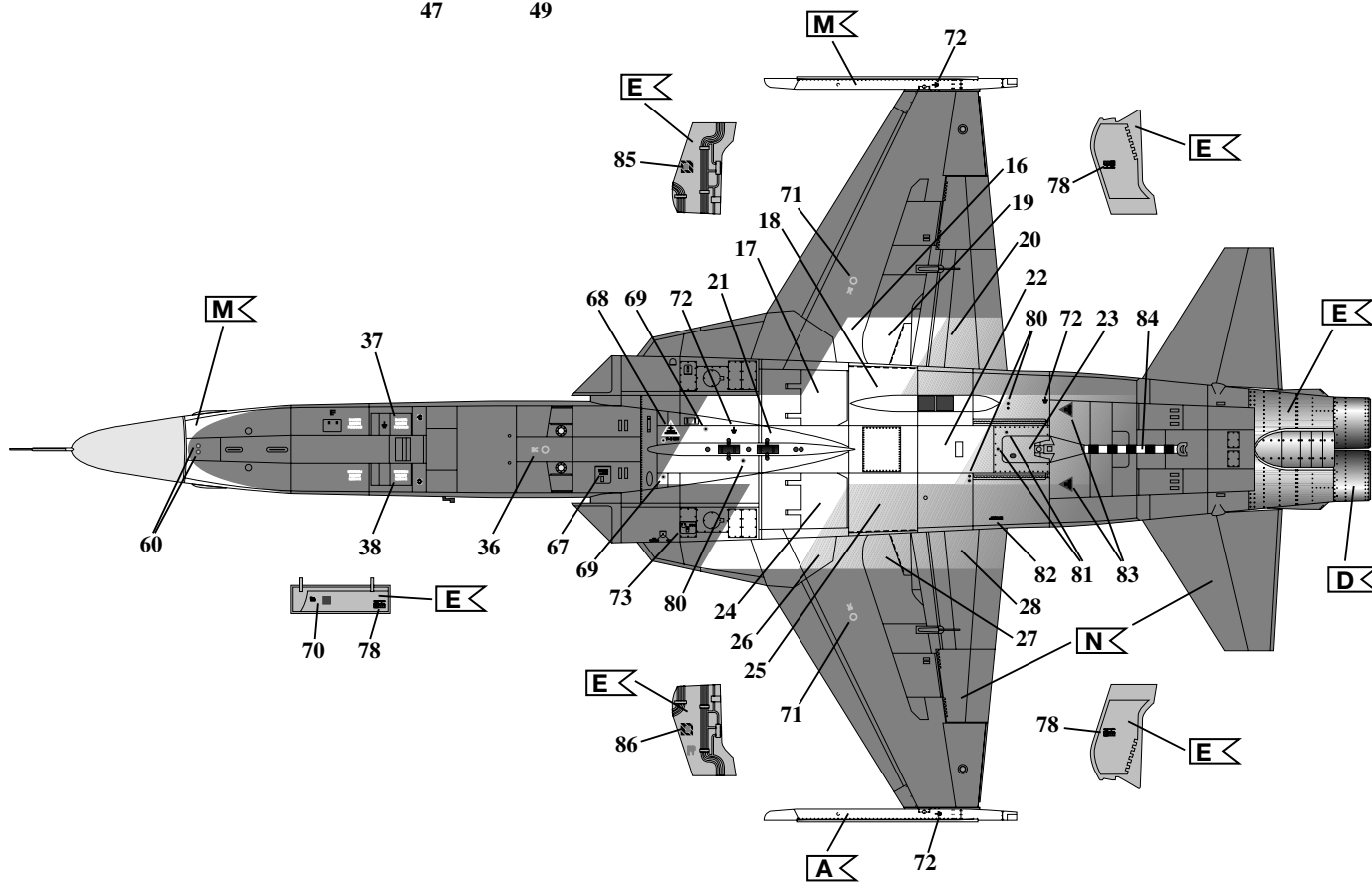
F-5E Tiger II
Patrouille Suisse
Swiss Air Force display team
Summer 2011 season



37



F-5E Tiger II
Patrouille Suisse
Swiss Air Force display team
Summer 2011 season



	M		L		N
	D		I		